

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyszedł pierwszy, cały rudy, jak płaszcz włochaty* – i nadano** mu imię Ezaw.***1)2)3)

1) włochaty, שֶׁרָ (se‘ar), koresponduje z nazwą pogórza Seir, gdzie zamieszkiwali potomkowie Ezawa.

2) nadała, ἐπωνόμασεν, G S Vg.

3) Ezaw, עֶזָו (‘esaw): Imię to jest nieznane na starożytnym Wschodzie. Co do etymologii, tekst zdaje się łączyć znaczenie tego imienia z owłosieniem Ezawa, być może zatem nawiązuje do arab. ‘gaszija, czyli: przykryty. Mniej prawdopodobne, że do Ousoosa, myśliwego z opowiadań fenickich, <x>10 25:25</x>L.